

连系恒隆 · Connections

12 | 2021



制订“25 x 25”可持续发展指标
锐意成为可持续发展翘楚

"25 x 25" Sustainability Targets
Set Hang Lung on Track for
Sustainability Leadership

目录 Contents

专题故事 Feature Story

- 4 制订“25 x 25”可持续发展指标
锐意成为可持续发展翘楚
"25 x 25" Sustainability Targets
Set Hang Lung on Track for
Sustainability Leadership



恒隆脉搏 HL Pulse

- 7 “hello恒隆商场奖赏计划”荣获行政总裁大奖
“hello Hang Lung Malls Rewards Program”
Wins CEO Award
- 8 恒隆屡获殊荣
彰显“只选好的 只做对的”承诺
String of Awards Recognizing
our Commitment to **We Do It Well**

商场聚焦 Eye on HL Malls

- 10 窥探香港业务最新动态
Exploring Our Business Operation in
Hong Kong
- 12 上海恒隆广场Home to Luxury盛装派对
Home to Luxury Party at
Plaza 66, Shanghai



- 13 昆明恒隆广场落户两周年
带动云南生活新体验
Spring City 66, Kunming, Enriching Life in
Yunnan with Second Anniversary Festivities
- 14 恒隆商场打造独特购物体验
Hang Lung Malls, Your Destination for
Unique Shopping Experiences



- 16 芬兰艺术装置跃动圣诞
Artistic Christmas Décor from Finland
Takes You on a Festive Journey
- 18 云集全球奢华名店
Home to International Luxury Brands

员工动态 People Focus

19 午间充电松一松
Take a Break and Recharge in Your Lunch Hour

20 长期服务奖感谢员工的贡献与忠诚
Long Service Awards Honor Colleagues' Dedication and Loyalty

社区投资 Community Investment

22 恒隆数学奖得奖者专访系列 —
带着决心做喜欢的事
两位女生从事科研的二三事
Interview Series with Hang Lung Mathematics Awards Winners – The Story of Two Young Women Pursuing Their Passion in Science

24 与各界携手构建共融和谐社区
Collaborating with Communities to Embrace Diversity and Inclusion



26 企业义工冬日频出动 送暖到社区
Corporate Volunteers Warm Heart of the Neighborhood in Winter



分享有赏 Fun Corner

28 数字运算考考你
Get Number Crunching

连系恒隆 Connections

总编辑：

李晓彤

副编辑：

麦楚翘 姚碧丹 叶家能

版权所有©2021恒隆地产有限公司集团传讯部，香港中环德辅道中4号渣打银行大厦28楼

《连系恒隆》是由恒隆地产集团传讯部出版，恒隆地产保留其所有内容之版权。如欲转载或引用本刊内容，请在复制内容中注明出处。

Chief Editor:

Helen Lee

Associate Editors :

Gill Mak Kate Yao Rex Yip

Copyright ©2021 by Corporate Communications Department, Hang Lung Properties Limited, 28/F Standard Chartered Bank Building, 4 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Connections is published by the Corporate Communications Department at Hang Lung Properties Limited. Reproduction of any contents of this publication requires proper acknowledgment

电邮 Email:

Connections@HangLung.com

e-Connections:

<http://connections.hanglung.com>



制订“25 x 25”可持续发展指标 锐意成为可持续发展翘楚

"25 x 25" Sustainability Targets Set Hang Lung on Track for Sustainability Leadership

[返回目录](#)

恒隆矢志成为全球领先的可持续发展房地产公司，为达至愿景，我们于去年12月按恒隆可持续发展框架内的四大优先议题（应对气候变化、资源管理、福祉、可持续交易），订立一系列2030年可持续发展目标。

我们亦于2021年增设了与部门及员工表现绩效评估挂钩的年度策略性ESG（环境、社会及管治）关键绩效指标，并将每年检讨该等指标，以配合公司长远的可持续发展愿景及实践2030年目标。

除此之外，恒隆亦作出一项重大举措——制订了25个旨在2025年底前达至的可持续发展指标（下称“25 x 25”可持续发展指标），为所有员工在未来四年进行与可持续发展相关的工作厘定清晰目标。“25 x 25”可持续发展指标涵盖公司的四大优先议题，亦包含了应对各项可持续发展挑战的具体措施，确保我们能循序渐进实践长远目标。

Hang Lung's ambition is to become one of the most sustainable real estate companies in the world. In support of this goal, in December 2020 we announced our 2030 Sustainability Goals and Targets under the Company's Sustainability Framework, covering four Priorities: Climate Resilience, Resource Management, Wellbeing and Sustainable Transactions.

In support of our long-term sustainability ambition and 2030 targets, in 2021 we introduced annual strategic environmental, social and governance (ESG) KPIs across the company that are tied to the performance reviews of departments and employees. These ESG KPIs will be updated annually.

And we have now taken another big step forward by setting out 25 targets to be achieved by the end of 2025. The "25 x 25" Sustainability Targets address our four Priorities and provide all employees with a clear agenda over the next four years. They include concrete measures we will pursue on a wide range of sustainability challenges and will help ensure the Company is on track to achieve our long-term ambition.

应对气候变化
Climate Resilience



资源管理
Resource Management



福祉
Wellbeing



可持续交易
Sustainable Transactions



"25 x 25" 可持续发展指标 | "25 x 25" Sustainability Targets

7项指标围绕以下主题：

- 减低物业营运时范围1和2的温室气体排放
- 减低物业发展项目的隐含碳排放及降低租户用电量以减少范围3的温室气体排放
- 气候应对措施的技术性分析

7 targets addressing the following topics:

- Greenhouse gas (scopes 1 and 2) emissions reduction for building operations
- Greenhouse gas (scope 3) emissions reduction: embodied carbon of property development projects and electricity consumption of tenants
- Technical analysis of climate adaptation measures

4项指标围绕以下主题：

- 物业营运的水资源管理效能
- 减少营运及建筑废物运往堆填区
- 应用可回收、重用及含生物基的建筑物料

4 targets addressing the following topics:

- Water efficiency of building operations
- Diversion of operational waste and construction waste from landfill
- Use of recycled, reused and bio-based construction materials

9项指标围绕以下主题：

- 多元共融
- 为员工提供环境、社会及管治等相关培训
- 社区福祉措施

9 targets addressing the following topics:

- Diversity and inclusion
- ESG training for our employees
- Community wellbeing initiatives

5项指标围绕以下主题：

- 供应商的环境、社会及管治的表现评估
- 绿色租约
- 可持续金融

5 targets addressing the following topics:

- Assessment of suppliers on their ESG performance
- Green leasing
- Sustainable financing

2030年可持续发展目标 | 2030 Sustainability Goals

配合气候变化科学，减少碳足迹
Reduce carbon footprint in line with climate science

透过尽量减少资源消耗及加强回收效能，加速转型成循环经济

Accelerate the transition to a circular economy by minimizing resource consumption and maximizing recycling

确保员工、顾客及社区都享有极佳的环境，促进他们的健康和福祉

Ensure employees, customers and communities enjoy an unrivalled environment that promotes their health and wellbeing

与所有供应商及客户合作，推进我们的可持续发展优先议题

Collaborate with all suppliers and customers to advance our sustainability priorities

其他可持续发展措施 Other Sustainability Initiatives

以下为集团及各项目近日主要的环保及可持续发展措施：

In recent months, we have announced new developments at both corporate and project level. Major sustainability initiatives include:



支持香港实现碳中和目标 Supporting Hong Kong's Carbon Neutrality Journey

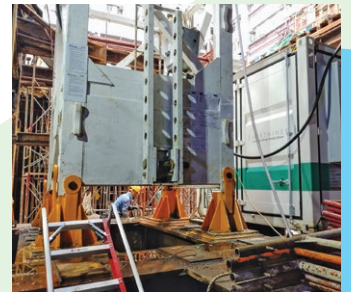
行政总裁卢韦柏先生于10月参加了由环境局举办的“碳中和”伙伴启动礼，并接受由环境局局长黄锦星先生及香港单车运动员及东京奥运铜牌得主李慧诗女士颁发的奖状，引证我们对香港实现碳中和目标的支持之余，亦展现公司对减碳的决心。

In October, our CEO Mr. Weber Lo joined the Carbon Neutrality Partnership Certification cum Pledging Ceremony organized by the Environment Bureau. He received a Certificate from Secretary for the Environment Mr. K.S. Wong and Hong Kong's top cyclist and Tokyo Olympics bronze medalist, Ms. Sarah Lee. The pledge not only shows our support for Hong Kong's journey towards carbon neutrality, but also demonstrates our commitment to decarbonization.

利用创新科技带动绿色建造环境 Deploying Innovative Technology for Cleaner Construction

我们与本地初创公司Ampd Energy合作，于北角电气道226-240号重建项目引入先进的电池储能系统“净能柜”以取代传统柴油发电机，并将其应用拓展至九龙湾住宅项目“皓日THE APERTURE”。“净能柜”比传统柴油发电机安静近32倍，且不会排放有害物，为建造地盘带来更洁净的环境。

We have recently partnered with local start-up Ampd Energy and introduced the Enertainer, an advanced battery energy storage system (BESS) to replace the traditional diesel generators for the Electric Road redevelopment project in North Point. BESS will also be deployed at “皓日THE APERTURE”, our residential project in Kowloon Bay. The system is close to 32 times quieter than traditional diesel generators and has no harmful gas emissions, contributing to a cleaner environment at and around our construction sites.



增进顾客对环保议题的关注 Raising Customer Awareness of Environmental Protection

天津恒隆广场透过全国性顾客关系管理计划“恒隆会”为顾客举办连串与可持续发展相关的亲子活动，包括互动科学实验以了解地球及生态系统、咖啡渣循环再用工作坊及参观国家海洋博物馆等，向持份者宣扬环保概念。

Riverside 66 in Tianjin engaged members of our nationwide Customer Relationship Management (CRM) Program HOUSE 66 with a series of parent-child events on the theme of sustainability. The activities ranged from interactive science workshops to learn about the Earth and the ecosystem, to coffee grounds upcycling workshops and a visit to the National Maritime Museum.

与下一代创造共同价值 Creating Shared Values with the Next Generation

昆明恒隆广场与区内小学合作，举办有关城市生态建设的考察活动，让学生了解广场的绿色理念及环保营运措施，期望透过此类社区可持续发展活动，与下一代创造共同价值，使社区得以持续发展。

Spring City 66 in Kunming worked hand in hand with a local primary school to organize a site visit for children to learn about “eco-city” construction. We shared the mall's sustainable concepts and green operational initiatives with the students, aiming to engage the next generation and identify shared values that enable our communities to grow sustainably.



恒隆地产最新消息 Latest announcements from Hang Lung Properties

网页
Website



领英
LinkedIn



微信
WeChat



我们将于月内公布更多有关可持续发展的措施及策略，请密切留意官方网站及社交平台的最新公布。

We will soon announce further updates on our sustainability strategies and initiatives. Stay tuned for the latest news on our corporate website and social media channels.



東九龍全新住宅項目



皓日THE APERTURE
模擬效果圖*

示範單位地址 九龍灣一號九龍 One Kowloon 地下低層 LG/F	開放時間 上午 11 時至晚上 8 時	銷售熱線 8203 0010
---	------------------------	-------------------

約 3 分鐘 步程直達九龍灣港鐵站 ¹	約 4 分鐘 步程達東九文化中心 ²	逾 15,000 平方呎 會所面積 ³
--	---	--

區域：牛頭角及九龍灣 | 街道名稱及門牌號數：牛頭角道11號[^] | 賣方就本發展項目指定的互聯網網站的網址：www.theaperture.com.hk 本廣告/宣傳資料內載列的相片、圖像、繪圖或素描顯示純屬畫家對有關發展項目之想像。有關相片、圖像、繪圖或素描並非按照比例繪畫及/或可能經過電腦修飾處理。準買家如欲了解發展項目的詳情，請參閱售樓說明書。賣方亦建議準買家到有關發展地盤作實地考察，以對該發展地盤、其周邊地區環境及附近的公共設施有較佳了解。

圖片為庫存圖片，跟發展項目無關。相片並非於發展項目或其附近拍攝，並非展示發展項目的任何部分或其實際景觀，僅供參考。| 賣方保留權利更改示範單位的開放日期及時間。| *模擬效果圖經過電腦修飾處理及僅作顯示本發展項目落成後相關部分大概外觀之用，發展項目周邊之環境、建築物及設施可能並無顯示或作簡化或經電腦修飾處理。本圖並不反映發展項目或其任何部份落成後的真實景觀，僅供參考。發展項目周邊環境、建築物及設施會不時改變。發展項目外牆之冷氣機、喉管、格柵或其他設施均無顯示。本圖不反映發展項目實際景觀和外觀。本圖所顯示之顏色、裝置、裝修物料、設備、樹木、植物、園景、設施、家具、擺設、燈飾、物件等並非交樓標準，未必會在實際發展項目或其附近出現。裝置、裝修物料、設備之提供以買賣合約條款及條件為準。賣方保留權利不時改動建築圖則及其他圖則（包括但不限於園景之範圍、位置及布局等），發展項目之設計以政府相關部門最後批准之圖則為準。模擬效果圖並不構成亦不得詮釋成賣方就本發展項目或其任何一部分作出任何不論明示或隱含之合約條款、要約、陳述或保證（不論是否與景觀有關）。| 上述步行時間由獨立交通顧問評估及計算得出（2021年7月22日），並以皓日THE APERTURE 發展項目主入口為起點計算，僅供參考。實際所需時間受人流、路線、天氣及實際路面狀況及個人因素等影響及限制。2.由發展項目步行至東九文化中心大概步程時間乃根據 Google Map 資料估計，是按最短路線計算，受實際交通情況影響，所需時間受實際交通情況如交通施工、交通狀況、天氣或其他事件影響，所需時間可能較長，僅供參考。上述建築項目及/或商業項目及/或方案及/或擬建建築物及設施等仍在興建中/規劃中，可能不時更改，於發展項目入伙時亦可能尚未完成和啟用，其最終之規劃、設計、落成及啟用日期以有關政府部門或私人機構最終公佈為準。3.會所面積是由住客會所（包括供住客使用的任何康樂設施）的總面積及供住客使用的公用花園或遊樂地方（不論是稱為有蓋及園景的遊樂場或有其他名稱）的總面積而定的，詳情請參閱售樓說明書。會所及/或康樂設施的開放時間和使用均受相關法律、批地文件條件、發展項目之公契條款和實際情況所規定和限制。會所或康樂設施可能需收取費用方可使用。會所及/或康樂設施於發展項目入伙時未必能即時使用。會所及/或康樂設施的名稱僅用於宣傳推廣目的，未必會使用或出現於建築圖則、業權文件或其他法律文件上，有關名稱可能在發展項目落成時或其後有所改變，賣方並無作出任何不論明示或暗示的要約、承諾、陳述或保證。賣方保留權利變更、修改和更改會所及康樂設施的設計、布局、間隔、用途及名稱。| 本廣告/宣傳資料僅供參考，並不構成亦不得詮釋成賣方就發展項目或其任何部份作出任何不論明示或隱含之合約條款、要約、陳述、承諾或保證（不論是否有關景觀或發展項目的周邊地區）。賣方建議準買方參閱有關售樓說明書，以了解發展項目的資料。賣方：Total Select Limited | 賣方的控股公司：恒隆集團有限公司、恒隆地產有限公司、Newhart Investments Limited及Total Lead Holdings Limited | 發展項目的認可人士：英國輝先生 | 發展項目的認可人士以其專業身分擔任經管人、董事或雇員的商號或法團：梁黃顧建築師（香港）事務所有限公司 | 發展項目的承建商：保華建造有限公司 | 就發展項目中的住宅物業的出售而代表擁有入行事的律師事務所：孖士打律師行 | 已為發展項目的建造提供貸款或已承諾為該項建造提供融資的認可機構：不適用 | 已為發展項目的建造提供貸款的任何其他人：恒隆地產融資有限公司 | 盡賣方所知的發展項目的預計關鍵日期：2023年10月2日（「關鍵日期」指該項目在遵照經批准的建築圖則的情況下在各方面均屬完成的日期。預計關鍵日期是受到買賣合約所允許的任何延期所規限的） | 本廣告由賣方發布。 | 印刷日期：2021年11月26日

[^]上述門牌號碼為臨時門牌號碼，有待發展項目建成時確認。



只選好的 只做對的
We Do It Well



“hello恒隆商场奖赏计划”荣获行政总裁大奖

“hello Hang Lung Malls Rewards Program” Wins CEO Award

[← 返回目录](#)

经过一轮严谨的评选，2021年第三季度行政总裁大奖由“hello恒隆商场奖赏计划”胜出。这个项目集合顾客业务、顾客创新、顾客体验、市场营销和综合服务多个团队的努力合作产生。项目是恒隆顾客关系管理计划的延续，于2021年3月底在香港推出，以“恒隆商场”手机应用程序为统一平台，推广恒隆旗下多个商场逾600个商户的最新优惠推广资讯，并依据会员的喜好，提供度身订造的购物体验。

The “hello Hang Lung Malls Rewards Program” has won our third-quarter CEO Award, after several rounds of adjudication. The program is the result of collaboration between our Customer Relations Management (CRM), Customer Innovation, Customer Experience, Marketing and Service Delivery teams. As a continuation of Hang Lung’s CRM roadmap, the program has been running in Hong Kong since late March 2021. Leveraging on the “Hang Lung Malls” app as a single platform, it enables us to promote the happenings and special offers of more than 600 tenants at Hang Lung malls, while creating tailor-made experiences for our members based on their interests.




FASHION WALK



PEAK GALLERIA 山顶广场



KORNHILL PLAZA 康怡广场



AMOY PLAZA 淘大商场

GRAND PLAZA
雅兰中心GALA PLACE
家乐坊HOLLYWOOD PLAZA
荷李活商业中心1 DUDELL STREET
都爹利街一号BASKERVILLE HOUSE
乐成行PRINTING HOUSE
印刷行STANDARD CHARTERED BANK BUILDING
渣打银行大厦

“hello恒隆商场奖赏计划”的成功，反映总部职能部门与各场地营运团队之间的协作能力，而项目开发的手机应用程序成为了我们与租户和客户的沟通支柱，成功为客户营造更佳的消费体验。评审委员特别赞扬团队于短时间内交付计划，展现出出色的执行能力，并且超额完成目标，获奖是实至名归。

The success of the “hello Hang Lung Mall Rewards Program” has come thanks to strong teamwork among the headquarters functions and the local operation teams. The mobile app developed for the program has become the backbone of communication with our tenants and customers, and shaped a better shopping experience for our customers. The judges especially praised the team’s ability to deliver the program quickly and exceed targets, demonstrating the excellence of their execution.

恒隆屡获殊荣 彰显“只选好的 只做对的”承诺

String of Awards Recognizing our Commitment to We Do It Well

[← 返回目录](#)

恒隆囊括多个国际及本地奖项，涉猎多个范畴，展现了我们“只选好的 只做对的”品牌理念。

Hang Lung has received a host of local and international awards in recognition of our outstanding performance in various aspects. The awards acknowledge the efforts our teams have made to bring to life Hang Lung's motto **We Do It Well**.

环境、社会及管治奖项 ESG Awards

香港管理专业协会 Hong Kong Management Association

2021最佳年报奖 — “最佳环境、社会及管治报告”特别奖（物业发展及投资）类别

2021 Best Annual Reports Awards — Special Award for Best ESG Reporting (Property Development & Investment) Category



香港会计师公会 The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants

最佳企业管治及ESG大奖 — 评判嘉许 — 非恒指成份股（中市值）组别

Best Corporate Governance and ESG Awards - Special Mention for ESG in the Non-HSI (Medium Market Cap) Category

香港上市公司商会及香港浸会大学公司管治与金融政策研究中心

The Chamber of Hong Kong Listed Companies and The Centre for Corporate Governance and Financial Policy of Hong Kong Baptist University

公司管治卓越奖 — 主板公司：恒生指数成份股公司
Corporate Governance Excellence Awards - Hang Seng Index Constituent Companies



香港经济日报 Hong Kong Economic Times

2020-2021年度杰出ESG企业
Excellent ESG Enterprise of 2020-2021

国际BIM大奖赛 The International BIM Awards

恒隆于型建香港举办的2021国际BIM大奖赛获得“最佳BIM企业大奖”和“最佳综合体项目BIM应用大奖”殊荣，表扬恒隆在建筑设计上应用BIM的杰出表现。

Hang Lung won the Best BIM Corporate Award and the Best Complex Project BIM Award in the International BIM Awards 2021 organized by buildingSMART Hong Kong in recognizing our quality achievements of BIM applications in architecture and design.



创新节能企业大奖2021 Smart Energy Award 2021

香港淘大商场于中电主办的“创新节能企业大奖2021”中荣获智能技术杰出大奖，表扬其在节能及管理方面的卓越表现。

Amoy Plaza in Hong Kong has been awarded the Smart Technology Excellence Award in the Smart Energy Award 2021 organized by CLP, recognizing our achievements in managing and saving energy.



CLP 中電
中國
創新節能企業大獎
2021
企業政府部門
積極推廣下海大獎



★ 年报奖项 Annual Report Awards



香港管理专业协会2021最佳年报奖 2021 HKMA Best Annual Reports Awards



一般类别 — 银奖
General Category — Silver Award



2021 Galaxy国际年报大奖 2021 Galaxy Awards

设计 — 年报：传统 — 香港 — 金奖
Design — Annual Reports:
Traditional — Hong Kong — Gold

撰稿：年报 — 董事长致股东函 — 优异奖
Copywriting:
Annual Reports — Chairman's Letter — Honors



LACP 2020年视觉奖 LACP 2020 Vision Awards

全球铂金奖
Platinum Winner Worldwide

亚太区最佳叙述报告
Best Report Narrative in the Asia-Pacific Region

全球最佳年报100强
Top 100 Reports Worldwide

最佳中文年报50强
Top 50 Chinese Annual Reports

亚太区最佳年报80强
Top 80 Reports in the Asia-Pacific Region

★ 香港杰出义工奖 Hong Kong Volunteer Award

恒隆一直重视其社会责任，致力透过各类可持续社区投资措施回馈社会，并获得由义务工作发展局颁发的“香港杰出义工奖”优异奖，表扬我们积极推动香港义务工作的努力。

Hang Lung has a strong sense of responsibility regarding the communities in which we work, and we strive to give back to society through our sustainable community investment initiatives. This year we have received a Certificate of Merit from the Hong Kong Volunteer Award, organized by the Agency for Volunteer Service, which commended our contributions and accomplishments in promoting volunteering work.



★ 人力资源奖项 HR Award

恒隆连续九年在亚太顾客服务协会主办的“国际杰出顾客关系服务奖”勇夺殊荣，以及于本年度获得“最佳人力发展计划”，肯定我们秉持“以客为尊”的卓越服务表现。

For the ninth year running, Hang Lung has been showered with accolades at the Asia Pacific Customer Service Consortium's International Customer Relationship Excellence Awards. This year we have also won the People Development Program of the Year award, recognizing the excellent performance of our commitment to customer centricity.



★ 2021年度风尚地标 2021 Lifestyle Destination of the Year

上海港汇恒隆广场在2021年度《TimeOut》上海城市风尚大赏中获得年度风尚地标的殊荣，是一众时尚潮流达人的热门打卡地点。

Grand Gateway 66 in Shanghai has been selected as 2021 Lifestyle Destination of the Year in TimeOut's Hospitality Awards Shanghai 2021, in recognition of its position as a popular check-in hotspot for fashionistas.



★ 多个物业管理奖 Various Property Management Awards

香港淘大商场和淘大花园分别荣获由东九龙总区防止罪案办公室颁发的“优秀伙伴物业”奖和“最佳伙伴物业”奖。另外，九位隶属淘大商场或淘大花园的同事亦在2020-2021年度“东九龙总区最佳保安服务选举”中获得最佳保安员或优秀保安员殊荣。

Amoy Plaza and Amoy Gardens have been named “Outstanding Partner Property” and “Best Partner Property” by the Regional Crime Prevention Office, Kowloon East while nine excellent members of the Amoy Plaza and Amoy Gardens teams have been awarded the Best Security Guard/Outstanding Security Guard at the Kowloon East Best Security Services Awards 2020-2021.



窥探香港业务最新动态

[返回目录](#)

Exploring Our Business Operation in Hong Kong

面对疫情和顾客消费模式及喜好的转变，恒隆旗下的香港物业仍能保持整体竞争力及稳健的租赁表现。本年初升任为副董事（香港业务总监）的刘静雅女士（Helen）将分享各物业组合的最新发展。

Despite the impact of COVID-19 and rapid changes in consumers behavior and preferences, the performance of our business operations in Hong Kong remains solid. Ms. Helen Lau, who was promoted to Deputy Director (Head of Hong Kong Business Operation) earlier this year, is here to share the latest developments across our Hong Kong portfolio.

▶ 副董事（香港业务总监）刘静雅女士
Ms. Helen Lau, Deputy Director (Head of Hong Kong Business Operation)



购物、餐饮新气象

作为恒隆旗下的社区购物据点，淘大商场及康怡广场的设计布局及租户组合均来自居民的需要所出发，期望照顾日常生活所需之余，亦丰富顾客的消费娱乐体验。两个商场今年特别引入创新的超市概念店及高品质的餐饮食肆，提高所在地区的生活机能。Helen表示：“于区内引入新颖的超市概念店能切合顾客所需，吸引大家更常光临。DON DON DONKI亦将于明年初进驻淘大商场，此类大型商店可成为商场的焦点，有助带动人流。”

独特的租户组合亦是恒隆香港业务吸引客流的策略，Helen以旺角家乐坊作为例子，多元化的商铺增加了商场的吸引力，家乐坊特意引入中、高档的特色餐厅，为年轻顾客带来更多新选择，并成功令商场于食肆林立的旺角区中突围而出。铜锣湾Fashion Walk亦以创新的商户作为招徕，如大型的玩具及模型商店及电子潮流用品店等，为商场注入潮流元素。

New Vibes for Shopping and Dining

Amoy Plaza and Kornhill Plaza are both at the heart of the communities they serve. They have been carefully designed to meet the daily needs of people in the neighborhood, and the tenant mix is regularly refreshed to bring new vibes to local communities. The two malls recently introduced a new concept supermarket and high-quality restaurants to enhance the lives of people living nearby. “The new supermarket takes good care of customers’ daily needs and gives them reason to make more frequent visits to our malls. And, at Amoy Plaza, DON DON DONKI will launch a store next year. These large-scale shops give consumers cause to look afresh at our mall, leading to increased footfall,” Helen said.

The unique tenant mix of our properties in Hong Kong is a key strategy for development. Taking Gala Place in Mong Kok as an example, Helen said the diverse range of shops in the mall helped draw people in, while the mid to high-end food and beverage outlets provided dining alternatives for younger consumers in the area. Fashion Walk in Causeway Bay recently introduced a large-scale toy and figurine shop, as well as stores selling digital gadgets, broadening the mall’s appeal.

▶ 旺角家乐坊引入多家全新商铺及食肆
Brand new shops and F&B outlets are introduced at Gala, Mong Kok



▲ 由超市TASTE及FRESH新鲜生活首次联乘的鲜活市场于今年8月在淘大商场开业，为九龙湾一带居民引入购买新鲜食材的新据点
The supermarket brands TASTE and FRESH had their first cross-over event - a fresh market in Amoy Plaza in August became a new hub of fresh food in Kowloon Bay



新时代下消费者更著重于餐饮体验，因此恒隆亦正策划都爹利街一带的食肆商户新组合，Helen透露将于未来为该处引入更多知名的高级食府，务求打造都爹利街成为中环的型格新地标。

Consumers are always on the lookout for new dining experiences, and Hang Lung has a new plan for the F&B merchants on Duddell Street. Helen revealed that the area will soon be home to several premium restaurants, turning this part of Central into a new destination for gourmets.



▲ 铜锣湾Fashion Walk以限定店及大型品牌概念店来保持商场的新鲜感
Pop-ups and concept stores bring freshness to Fashion Walk in Causeway Bay



◀ 山顶广场内的GO@PEAK GALLERIA将开设更多体验式商店，务求打造成朝气蓬勃的景点，以新元素吸引本地顾客光顾，亦为日后各地旅客重临作好准备
More experiential stores will open next year at GO@PEAK GALLERIA, enhancing its appeal to local visitors and creating excitement ready for the return of tourists

坚守“以客为尊”的服务精神

在疫情影响下，恒隆旗下的香港物业仍能保持稳健的租赁表现，除了靠团队在租务策划上多花心思，亦有赖公司与合作伙伴及顾客建立良好关系。Helen指出今年初推出的“hello恒隆商场奖赏计划”（有关计划详情请浏览本期《连系恒隆》的第7页“恒隆脉搏”），除了可加强与顾客的联系，有助提升租户销售额及客流，亦成功借此平台与商户共同策划长远推广计划，为顾客营造更佳购物体验，Helen表示：“团队甚至会为租户提供营运及推广方面的建议，期望能相辅相成，达至双赢。”

▼ Helen与团队通力合作，务求为顾客带来最佳体验
Helen works closely with project teams to bring the best experience to our customers



Delivering Customer-Centricity

Thanks to the tremendous efforts of our teams working on leasing strategies, the performance of our Hong Kong portfolio remains solid despite the challenges created by the pandemic. Strong relationships with our partners and customers have also been a key part of our ongoing success. Helen highlighted the “hello Hang Lung Malls Rewards Program”, which launched earlier this year (Details of the program can be found on P.7 HL Pulse in this issue of *Connections*), as one of the great new channels connecting us with our customers. The program also serves as a platform for the company to work together with mall tenants on privileges for customers that enhance their shopping experience. “Our teams proactively share ideas on operations and promotions with our tenants, so we can overcome challenges together in this new era,” Helen said.

投入资源 创建多元共融社区

恒隆多年来致力推动社会及环境的可持续发展，透过一系列永续社区投资项目，回应社会上的不同需要，提升大众福祉。公司为物业增设环保及关爱设施，Helen亦特别重视对前线团队的培训，如于设立育婴室后加强同事了解哺乳妈妈的需要，各商场未来亦会就着公司冀望建立多元共融社区的愿景，为员工特设关爱认知障碍症患者等训练，让不同需要的客人在光临商场时，更能感受到恒隆地产所提供的贴心服务。



Investing Resources for Diverse and Inclusive Communities

Hang Lung is committed to promoting sustainable development that benefits society and the environment. We have been responding to the needs of people in society and contributing to the well-being of the public through a series of ongoing sustainable community investment projects. In addition to investing in enhancements to our properties that provide caring services in an environmentally friendly way, Helen also values training provided for our frontline staff. For example, staff are trained to understand the needs of breastfeeding moms, and nursery rooms have been set up in our malls. We will soon start providing training to staff on how best to care for customers with Dementia, bringing to life Hang Lung's vision to build a diverse and inclusive community, allowing customers with different needs to experience the services we provide.

◀ 恒隆与非牟利机构合办关爱认知障碍症的社区活动
Hang Lung joins hand with NGOs to organize public events about Dementia

上海恒隆广场Home to Luxury盛装派对

[← 返回目录](#)

Home to Luxury Party at Plaza 66, Shanghai

连续举办五年的上海恒隆广场Home to Luxury盛装派对于11月26至28日圆满举行。活动连结国际知名顶尖品牌，呈献独家、限量的时尚商品，并通过设置富有创意的互动装置，让宾客置身于色彩十足的绮幻乐园。

Home to Luxury Party, which has been held annually for five consecutive years, was successfully held from November 26 to 28 at Plaza 66, Shanghai. In addition to showcasing eye-catching and exclusive fashion items from world-renowned top brands, this year's event also brought guests to a colorful paradise through creative and interactive touchpoints.



▲ 各大品牌为宾客带来充满特色的互动装置——Cartier营造黑金几何世界，等待来宾开启精致盲盒中的绝妙惊喜；Van Cleef & Arpels呈献出盎然生机的绿意花园；Burberry搭建了镜面吧台，让宾客赢取品牌专属礼赠

World-renowned luxury brands reveal interactive touchpoints that reflect their distinct heritage and styling. Cartier creates a black and gold geometric world where guests can open exquisite blind boxes; Van Cleef & Arpels establishes a vibrant green garden; and Burberry creates a mirrored bar where guests can win exclusive gifts from the brand

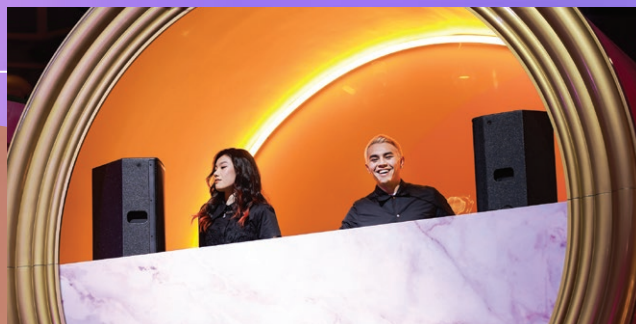


▲ 恒隆地产高级董事——内地业务及办公楼彭兆辉先生（左二）、上海恒隆广场总经理张琳娜女士（右一）与实力唱将容祖儿（右二）、人气创作歌手及制作人小鬼——王琳凯（左一）举杯共庆盛典启幕

Mr. Derek Pang, Senior Director – Mainland Business Operation and Office (second from left), Ms. Janice Cheung, General Manager of Plaza 66 in Shanghai (first from right), singer Joey Yung (second from right), and singer and producer Lil Ghost - Wang Linkai (first from left) host the kick-off ceremony

为满足年轻一代消费者喜欢个性化体验及于社交网络分享，今年上海恒隆广场特别与抖音时尚合作，为Home to Luxury开设活动专属的抖音帐号及活动页专区，为更多消费者于线上即时呈现这场年度盛会。此外，活动还邀请到众多中国顶尖时尚博主参与，通过广受欢迎的直播形式，将现场盛况通过网络直达年轻客群社交圈，让更多追求时尚潮流的消费者参与Home to Luxury的尊享体验。

Taking into account young consumers' preference for personalized experiences and their passion for sharing on social media, Plaza 66, Shanghai cooperated with Tik Tok Fashion this year, with a dedicated Home to Luxury Tik Tok account and event page, allowing huge numbers of people to instantly witness this highly anticipated annual event. A host of top fashion bloggers livestreamed from the mall, conveying in real time the excitement and grandeur of the occasion to young customers via social media. This led to more consumers joining exclusive experiences online.



▲ 首位入选世界百大DJ的中国音乐人、电音界代表人物CARTA、实力唱将容祖儿和人气创作歌手及制作人小鬼——王琳凯在Home to Luxury盛装派对现场的精彩音乐表演，掀起当晚高潮

The event reaches its climax when electronic music artist CARTA, the first Chinese musician included in the "World's Top 100 DJ" list, singer Joey Yung, and singer and producer Lil Ghost - Wang Linkai perform on stage

昆明恒隆广场落户两周年 带动云南生活新体验

Spring City 66, Kunming, Enriching Life in Yunnan with Second Anniversary Festivities

返回目录

昆明恒隆广场于11月迎来两周年志庆，特别为顾客准备连串惊喜，除了邀得近百家知名品牌提供独有礼遇及限量商品，更安排了一系列的精彩表演节目及快闪娱乐活动，并于空中庭院举办派对，为消费者带来崭新的沉浸式购物体验，宣扬“带昆明看世界，让世界看昆明”的品牌理念。

Spring City 66, Kunming, celebrated its second anniversary in November with a series of surprises for customers.

In addition to exclusive offers and gifts provided by hundreds of renowned global brands in the mall, Spring City 66 arranged performances and flash-mob shows to delight visitors, as well as a special party in the Sky Terrace. The celebrations offered a brand-new style of immersive shopping experience, delivering on Spring City 66's promise to "Bring the Best to Kunming and Showcase the Best of Kunming to the World".

▼ 现场表演为空中庭院的派对增添欢乐气氛
Live shows bring good vibes at the party in the Sky Terrace



庆祝活动精彩花絮
Celebration highlights

昆明恒隆广场自2019年起
Since 2019, Spring City 66

~300 个品牌进驻
has featured around 300 brands,

~30% 为首次于
昆明及云南开业的品牌

with around 30% of those brands making their Kunming and Yunnan debuts in Spring City 66



◀ 商场特意于各楼层安排有趣巡游及快闪表演，为顾客带来惊喜
Fun parades and flash-mob shows at locations throughout the mall bring surprise and delight

恒隆商场打造独特购物体验

Hang Lung Malls, Your Destination for Unique Shopping Experiences

[← 返回目录](#)

恒隆致力在内地打造高端零售购物中心，为顾客打造独特的奢华购物体验，包括于各商场引入令人耳目一新的表演，邀请多家国际知名品牌的全国、全市首店及概念店进驻，务求让顾客从空间设计、硬件设施、营运管理和消费体验各方面均感受到恒隆商场的与众不同。上海港汇恒隆广场及武汉恒隆广场近日亦分别以世界级现场表演及一系列全新店铺进驻，为顾客带来全新体验。

Hang Lung is focusing on investment in luxury Mainland shopping malls, curating unique shopping experiences for discerning customers. By delivering eye-opening performances and introducing nation-wide or city-wide debuts of world-class brands, customers can enjoy a unique shopping experience in our malls at all range, with outstanding design, facilities, operations and experiences. Grand Gateway 66 in Shanghai and Heartland 66 in Wuhan recently hosted spectacular live shows by world-renowned performers, and presented a series of premium-brand store openings that elevate the customer experience.



▲ 为配合上海港汇恒隆广场“Gateway To Inspiration灵感带路，惊喜无限”的活动主题，场内多个时尚品牌亦推出个性化的互动体验，为消费者带来全新购物体验
Retail brands present a wide range of interactive experiences to echo the “Gateway To Inspiration” theme at Grand Gateway 66, bringing surprise and delight to our customers

世界著名太阳马戏 点亮上海港汇恒隆广场

World-renowned Cirque du Soleil Lights Up Grand Gateway 66, Shanghai

上海港汇恒隆广场在完成资产优化计划及优化租户组合后，团队积极探索创新的营运模式，不断引入不同的合作伙伴，以革新购物体验和消费模式。在10月，上海港汇恒隆广场以“Gateway To Inspiration灵感带路，惊喜无限”为主题，携手与加拿大国宝级剧团太阳马戏合作，首次在开放式商业空间里，共同呈献一场名为《X秀》的盛大马戏表演，更创新地把活动连结线上推广，让顾客透过特设的手机程式参加与表演相关的互动体验，赢取丰富奖赏。商场亦于活动当天邀请各大高端品牌提供独家限量精品、品牌活动和个性化体验，为顾客带来无尽惊喜。

Having completed the Asset Enhancement Initiative and refreshed the tenant mix, Grand Gateway 66 is eager to create new shopping experiences and inspire new consumption patterns by introducing innovative operation models. The mall organized a spectacular “Gateway To Inspiration” party in October, featuring an eye-opening circus performance by Canada’s world-renowned Cirque du Soleil, who presented their “X Show” performance in Grand Gateway 66’s open area for the very first time. A mobile app was developed for the performance, to enhance O2O experience, allowing customers to earn fabulous prizes through interactive mobile games while enjoying the show. High-end luxury brands offered limited-edition luxury goods, activities and services to surprise our customers at the party.

▲ 活动当天除了太阳马戏的演出，上海港汇恒隆广场亦于各楼层安排快闪活动及互动环节，让欢乐气氛散播至场内每个角落
In addition to the amazing performance by Cirque du Soleil, flash-mobs and interactive activities created excitement in different corners of the Grand Gateway 66, spreading joy to shoppers wherever they were

武汉恒隆广场为生活品味翻开序章
Heartland 66, Wuhan Brings New Brands to Complement a Stylish Lifestyle



延续恒隆广场“66”品牌引领“城市脉动”的概念，于3月开幕的武汉恒隆广场已成为众多国际奢华时尚品牌进驻之地，多家时尚品牌武汉独家店已正式登陆，成为当地的世界级购物中心，引领高端商业市场的发展。现时商场有超过50间国际品牌进驻，当中包括一线品牌的华中首店，如法国皮具巨匠品牌摩奈、时尚品牌思琳和西班牙奢侈品牌LOEWE，以及瑞士名表Vacheron Constantin武汉独家店，为武汉市民的生活品味注入新元素。部分名店如路易威登、迪奥及古驰等更以惊艳的跨层店铺亮相，让武汉市民享受奢华的购物空间，规模媲美内地一线城市。

▲ 武汉恒隆广场特别于10月举办了“从新·不设限”主题盛宴，邀请知名演员助阵
With the support of popular celebrities, Heartland 66 in Wuhan hosted a vibrant celebration themed “Be My Heartland” in October

Since its grand opening in March, Heartland 66 in Wuhan has attracted many international and luxury brands, and it is now highly regarded as a world-class shopping destination. Over 50 international brands have opened their doors at Heartland 66. Several brands, including French leather-goods brand Moynat, fashion brand CELINE and Spanish luxury brand LOEWE, as well as the Swiss luxury watch brand Vacheron Constantin, have chosen Heartland 66 to make their Central China and Wuhan debut. Louis Vuitton, Dior and Gucci have their wonderful multi-story shops in the mall, giving customers a luxurious shopping space that rivals those in first-tier cities.

▶ 时尚博主为场内各大国际知名品牌新店进行巡礼，为宾客带动“一切从新”购物体验
Fashion bloggers introduce top-end global brands in the mall to inspire customers to “Start Anew”



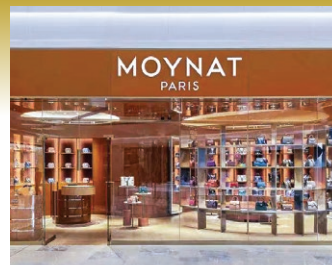
更多新店现已登陆武汉恒隆广场 More new shops are now open at Heartland 66, Wuhan



BERLUTI



宝格丽 BVLGARI



摩奈 Moynat



迪奥 Dior

芬兰艺术装置跃动圣诞

Artistic Christmas Décor from Finland Takes You on a Festive Journey

[返回目录](#)


今年恒隆旗下多个内地商场，包括上海港汇恒隆广场、沈阳皇城恒隆广场、无锡恒隆广场、天津恒隆广场、济南恒隆广场、大连恒隆广场、昆明恒隆广场及武汉恒隆广场一同以奇幻“森”诞，暖冬永“恒”为主题，与顾客迎接圣诞。是次活动专诚邀请了来自芬兰的当代插画艺术家Klaus Haapaniemi为各商场打造欢快愉悦的“秘景森林”，开启奇幻的冬日圣诞之旅。

是次合作，Klaus Haapaniemi为商场呈现来自圣诞老人故乡芬兰的国际艺术风范，其设计揉合传统和现代风格，以印花元素把森林与城市融合，构建出温馨浪漫、幻丽多彩的圣诞艺术装置，为商场增添节日气氛。

由11月起，商场于每周末为顾客呈上各类表演节目，包括森林动物和精灵的互动巡游、“神秘精灵舞蹈快闪”和无伴奏合唱表演，配合圣诞美食团和丰富购物优惠，务求引领顾客进入奇幻、温暖而愉快的北欧童话世界。

▼ 当代插画艺术家Klaus Haapaniemi将其独特的奇幻艺术风格与自然、森林、动物以及节庆的元素相融合，与恒隆广场携手合办奇幻“森”诞，暖冬永“恒”

The contemporary illustrator and artist Klaus Haapaniemi joins hands with our malls to present the "Mystical Christmas Forest, Everlasting Winter Warmth". His distinctive mystical artistic style combines elements of nature such as the forest and its animals with festive motifs to create a truly magical experience





In the lead-up to Christmas this year, Hang Lung is presenting a "Mystical Christmas Forest, Everlasting Winter Warmth" celebration at its shopping malls in mainland China. Grand Gateway 66 in Shanghai, Palace 66 in Shenyang, Center 66 in Wuxi, Riverside 66 in Tianjin, Parc 66 in Jinan, Olympia 66 in Dalian, Spring City 66 in Kunming and Heartland 66 in Wuhan are all joining in the festive fun. The celebrations feature the work of Klaus Haapaniemi, a contemporary Finnish illustrator and artist, who has created a joyful "Secret Forest" in our malls to take visitors on a magical Christmas journey.

In his unique style, internationally renowned artist Klaus Haapaniemi has recreated in our malls the magic and mystique of a Finnish forest, home to Santa Claus. His vibrant style and use of printed patterns bring the forest and the city together, harmoniously blending traditional and contemporary styles to create a warm, romantic and colorful artistic take on Christmas.

Every weekend from November, visitors to our malls can enjoy a range of performances, including interactive parades with forest animals and elves, "Flash Dance with the Fairies" and a cappella (vocal music without instruments) performances, as well as Christmas gourmet choices and fabulous shopping bonuses, whisking them into a warm and fascinating Nordic fairytale world.

▼ 商场被秘境森林包围，为顾客带来奇幻的冬日圣诞

In our malls, visitors find themselves in a warm and magical setting. There's a sense of festive charm and tranquility during celebrations of the wondrous winter season



风靡全球的潮流公仔FARMER BOB在这个圣诞登陆沈阳市府恒隆广场，并以全新的国王BOB形象亮相。在华丽的变装亮灯仪式下，国王BOB雕塑和涂鸦艺术家的涂鸦画作隆重登场，与顾客欢度圣诞佳节。

FARMER BOB, a trendy icon well-loved all over the world, has come to Forum 66 in Shenyang this Christmas and is greeting visitors as the new King BOB. At a splendid festive lights event, King BOB sculptures and work by graffiti artists were unveiled to celebrate the Christmas season with mall visitors.



返回目录

云集全球奢华名店

Home to International Luxury Brands

恒隆广场持续引入知名品牌，丰富顾客的购物体验，满足酷爱时尚生活的您！

Looking for something new? Hang Lung continues to welcome new international brands to our malls, bringing a unique shopping experience to our customers. Let's check out the latest new stores!

无锡恒隆广场 Center 66, Wuxi



Burberry Beauty



Gucci Beauty

上海恒隆广场 Plaza 66, Shanghai



爱玛仕 Hermès



博柏利 Burberry



Stuart Weitzman



IWC



路易威登 Louis Vuitton

上海港汇恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai



Hublot



Messika

午间充电松一松 Take a Break and Recharge in Your Lunch Hour

返回目录

员工福祉是恒隆可持续发展框架下的四大优先议题。我们特别推出雇员身心健康计划，定期举办各类活动，提升恒隆人的身心健康。计划于10至11月举行了四场“健康快充站”，提倡员工关注职场健康及支援在职家长与子女的沟通技巧及情绪管理。

四场“健康快充站”于午膳时间在线上线下同步进行。10月的活动主题为“健康工作间”，参与的同事在工作坊学习正确的工作姿势、简单的伸展及松弛运动，以及穴位按摩技巧。11月的活动则以“亲子沟通工作坊”为主题。同事的子女年龄各异，为切合不同需要，我们分别举办了儿童情绪管理及青少年沟通全攻略工作坊，全方位为在职家长提供支援。

Wellbeing is one of the four priorities under our Sustainability Framework. With that in mind, our Employee Wellness Program aims to promote our team members' physical and mental wellbeing. Four "Wellness Fast Charger" events were organized in October and November to raise staff awareness of workplace wellness and provide support to working parents.

The four workshops were held simultaneously online and offline during lunch break. Activities in October focused on "Wellness at Work". Participants learned about the importance of maintaining proper posture at work, and practiced relaxation exercises to help soothe muscle stiffness and refresh their minds. The theme for workshops in November was "Parent-Child Communication". To meet the needs of colleagues with children of different ages, we held programs about managing young children's emotions as well as the psychological needs of young people.

健康工作间 Wellness At Work



同事在导师指导下学习按穴疗法的技巧
Colleagues learn the techniques of acupuncture therapy

亲子沟通工作坊 Parent-Child Communication



导师正在教授同事如何处理孩子情绪之秘技
Tutor is teaching innovative ways for emotional ventilation



家长在工作坊内了解青少年的沟通方式及日常用语
Parents learn the way of communications among teenagers in the workshop



长期服务奖感谢员工的贡献与忠诚

Long Service Awards Honor Colleagues' Dedication and Loyalty

[← 返回目录](#)

全赖每位员工的默默耕耘，恒隆在60年间得以在香港及内地发展成为领先的商业地产发展商。我们一直珍视员工的努力与付出，并以长期服务奖颁奖礼作为年度盛事，感谢同事对公司的忠诚和贡献。今年我们一共颁发了136个奖项，以表扬于2020和2021年为公司服务了10、15、20、25、30和35年的同事。

虽然受疫情所限，但公司今年亦特意在香港总部举行了一个简单而隆重的长期服务奖颁奖礼，邀请了董事长陈启宗先生及一众管理层出席，向各得奖者的竭诚服务表达谢意，并与获奖同事分享喜悦。陈启宗于典礼上致辞时表示：“我很高兴恒隆拥有很多很长情的员工。在过去十年，公司经历了很大的变化和 challenge。我希望公司为大家带来满足感和成就感，大家在公司开心地工作，做个对社会有贡献的人。”



Thanks to the support of our teams of dedicated staff that Hang Lung has grown over the past 60 years into a leading commercial property developer in Hong Kong and mainland China. Hang Lung cherishes the commitment and contributions of our staff, and our Long Service Awards is the time that we honor colleagues for their dedication and loyalty. This year, a total of 136 awards was presented to colleagues who have served the Company for 10, 15, 20, 25, 30 or 35 years in 2020 or 2021.

In light of the latest COVID-19 situation in Hong Kong, this year's Long Service Award Presentation Ceremony was held at HQ (HK). Chair, Mr. Ronnie C. Chan and management team were invited to join the ceremony and share joy with awardees. "I am grateful that we have so many loyal employees at Hang Lung. Over the past decade, the Company has changed considerably and faced a lot of challenges. I hope that by giving our employees a sense of satisfaction and success, they are able to enjoy a happy work environment and feel that they make a valuable contribution to society," said Ronnie.



《连系恒隆》访问了获得2020和2021年度“长期服务奖”的同事，细数他们与公司的深厚感情及对工作之热忱。

Connections interviewed some of the colleagues who received Long Service Awards in 2020 or 2021, joining them as they reminisce about their time with the Company and their passion for their work.

“加入公司25年，我确信当初选择恒隆是对的決定。”令罗振辉感受最深的是公司在经济不景时仍坚持不裁员，与大家一起共患难。“公司会站在员工角度出发，为员工著想，以行动证明‘以人为本’的企业文化。”

“I have been with Hang Lung for 25 years and there is no doubt that Hang Lung is a good fit for me.” Lo Chun Fai said the Company’s determination not to make staff redundant, even when faced with unprecedented economic challenges, showed that Hang Lung responded to tough times in the best possible way. “With staff in mind, the Company always stands with us, proving the corporate culture ‘Caring about people’ through its actions.”



罗振辉 Lo Chun Fai
高级维修主管
25年长期服务奖得主
Senior Maintenance Supervisor
25 Years’ Long Service Awardee

1990年加入恒隆的饶月娥，多年来曾涉猎多个项目的不同工作范畴，所得经验对她的工作和个人成长有莫大帮助。她曾参与多个内地商场的开业预备，见证着公司的版图逐步扩大。“我很感恩在年轻的时候就加入了这间务实、稳建的公司，让我有机会在人生最充实和拼搏的时刻奋发向上。”

Cora has been with Hang Lung since 1990 and has taken up a wide range of postings on different projects that have led her to the position that she is today. She has played important roles in the opening of new malls in mainland China, and has witnessed the success and expansion of the Company. “I am so grateful that I joined a stable and pragmatic company when I was young, offering me the opportunity to succeed in life.”



饶月娥 Cora Yiu
副总经理 — 物业事务
30年长期服务奖得主
Deputy General Manager -
Property Services
30 Years’ Long Service Awardee

在恒隆租务部工作20年的刘佩仪，经历公司物业由酒店转型为服务式住宅的变迁。“这些转变为我的工作保持新鲜感和带来挑战之余，亦因为多年来与同事合作无间，令工作更加顺畅”。

Serving the Residential Leasing Department for 20 years, Rebecca has experienced changes within the Company as we have transitioned from operating hotels into serviced apartments. “Changes in the business have helped keep my job fresh and maintained the excitement. Close collaboration with colleagues has helped smooth the workflow.”



刘佩仪 Rebecca Lau
经理 — 住宅租赁
20年长期服务奖得主
Manager - Residential Leasing
20 Years’ Long Service Awardee

邓丽珍从入职时的战战兢兢，到现在的淡定熟练，全凭用心做事的信念。“老板的体谅、同事的密切沟通和知识分享，以及团体精神，令我对公司建立了浓厚的感情。”

From her first day, filled with trepidation, to great confidence in her role today, Jenny has always approached work with a positive work attitude from the heart. “Through close communication with colleagues, a knowledge-sharing, strong team spirit, and the caring thoughtfulness of management, I have fostered deep emotional bonds with the Company.”



邓丽珍 Jenny Tang
办公室助理
15年长期服务奖得主
Office Assistant
15 Years’ Long Service Awardee

对张荣健而言，无论在工作或个人发展上，恒隆均为他带来很多宝贵机会。由初入职担任会计师，到现在的财务副总监，张荣健说：“为恒隆服务多年，其中一个主要原因是公司理念‘只选好的 只做对的’与我的人生观不谋而合，能够做到内外如一这一点是我十分欣赏的地方。”

Hang Lung has presented Simon Cheung with many valuable opportunities in both his professional and personal development. From an Accountant to the current position, Simon said: “One of the main reasons I’ve stayed with Hang Lung for so many years is the Company motto **We Do It Well**, which fits my approach in life. I truly appreciated the integrity with which the Company has been built.”



张荣健 Simon Cheung
财务副总监
10年长期服务奖得主
Deputy Financial Controller
10 Years’ Long Service Awardee

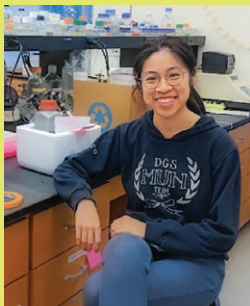


恒隆数学奖得奖者专访系列 —— 带着决心做喜欢的事 两位女生从事科研的二三事

Interview Series with Hang Lung Mathematics Awards Winners – The Story of Two Young Women Pursuing Their Passion in Science

[返回目录](#)


盘沁翘 Ewina Pun



郑慧中 Dorothy Cheng

历史上数学和科学领域的女性代表偏少。但随着接受高等教育的机会与资源渐趋平等，女性在科学、技术、工程和数学 (STEM) 领域的代表人数与日俱增，并证明女性也可以在数学和科学领域表现出色。今期我们专访的两位恒隆数学奖得奖者——2012年及2016年的铜奖得主盘沁翘和郑慧中，她们目前正在大学修读博士课程，两人不约而同都投身科研工作。

尽管二人热爱数学，但在大学时期却没有选择高等数学研究的道路。盘沁翘毕业于美国南加州大学，主修电机工程和生物医学工程，她现为美国布朗大学博士生，专注有关脑机介面 (Brain-machine interface) 的研究。郑慧中于美国里德学院取得生物化学及分子生物学学士学位，现在是德国海德堡欧洲分子生物学实验室的博士研究生。

Historically women are underrepresented in mathematics and science. But with equal opportunities and resources to access higher education, there has been an increasing trend of women's representation in science, technology, engineering, and mathematics (STEM), and prove that women can too excel in mathematics and science. In this issue of *Connections*, we spoke with two winners of the Hang Lung Mathematics Awards (HLMA) – Ms. Ewina Pun and Ms. Dorothy Cheng, who won the Bronze Award in 2012 and 2016, respectively. Both are currently PhD students and have decided to pursue research in science.

Despite their love of mathematics, they did not choose the path of advanced mathematical studies during their university years. After graduating from the University of Southern California with a major in Electrical Engineering and Biomedical Engineering, Ewina decided to pursue her doctoral degree at Brown University, focusing on brain-machine interface. Dorothy obtained her Bachelor's degree in Biochemistry and Molecular Biology from Reed College, and she is now a PhD fellow at the European Molecular Biology Laboratory in Heidelberg, Germany.

连：《连系恒隆》 C: *Connections* | 盘：盘沁翘 E: Ewina Pun | 郑：郑慧中 D: Dorothy Cheng

连：你是怎样喜欢上数学的？

C: How did you fall in love with mathematics?

盘：我从小就擅长数字运算。由小学开始，我已参加奥数培训和一些数学资优课程，学习到许多书本以外的知识。我享受解题的过程，那感觉就像在解谜。这种乐趣成了我持续学习数学的动力。

E: I have been good with numbers since I was young. From primary school onwards, I have participated in the Mathematics Olympiad training and mathematics programs and learnt a lot beyond mathematics textbooks. I enjoy the process of solving problems; it just felt like doing puzzles. This joy gave me the motivation to continue my study in mathematics.

郑：我想我对数学的热爱是天生的吧。我自小就对数字著迷，觉得当中的逻辑和规律很美。例如7这个数字，1/7、2/7和3/7的循环小数都是由相同的六个数字组成，数字不变，只是互换位置而已。数学世界就有如此奇妙的规律，令人惊异。

D: I think I was born with this passion. I have been fascinated by the aesthetics of numbers since I was a child, as I think they are both beautiful and logical. Take the number 7 for example: each repeating decimal of 1/7, 2/7 and 3/7 has the same six numerals but in a different order. These amazing patterns which exist in the world of mathematics fascinates me a lot.

连：既然数学成绩优异，为甚么大学不选修数学，而选择了科研学科？

C: With excellent grades in mathematics, why didn't you study mathematics at university, but instead went for scientific research?

盘：比起专注于数学，我更希望学习数学在医学上的应用。从脑细胞如何沟通运作到磁力共振扫描，数学在了解人体奥秘以至医学科研中处于一个不能取代的核心地位。生物医学科技发展一日千里，假如有天我能发明一项生物医学仪器，可以供全世界医生使用，我认为比起当医生，这带来的影响更深远，更能造福人群。

E: Instead of concentrating in mathematics, I aspire to deepen my understanding on the application of mathematics in medicine. From modeling neurons to developing an MRI scanner, mathematics plays an irreplaceable role in enabling us to learn about the human body and develop new tools. It is my hope that one day I might invent a biomedical instrument that can be used by doctors around the world, thereby making a significant contribution to humanity.

郑：我喜欢数学，不过自问未必可以从事高等数学研究。但我热爱科研，所以下定决心走上科研之路，选择了生物学。其实所有理科研究，包括数学、生物学都十分相似，当中数学更扮演着重要角色。很多的研究和分析都要有一定的数学底子才能应付。

D: I like mathematics, but I don't reckon myself working in advanced mathematics research. Nonetheless, I love scientific research, so I have decided to embark on this journey. Among the disciplines in science, I have chosen biology. In fact, all scientific research, including mathematics and biology, have much in common, with mathematics playing an important role because many types of research and analyses require a certain level of mathematics prowess.

连：可否介绍一下你现在博士学位的研究吗？**C: Can you describe what you are currently researching in your PhD program?**

盘：我现在正在进行有关脑机介面的研究，这是把科幻成真的跨领域研究。例如把晶片植入瘫痪病人的脑袋，大脑讯息便能传送到电脑并分析及解读，他们就能透过意念操控任何装置，遥控机械肢体代替他们活动。机器学习 (Machine learning) 愈趋先进，透过脑机介面，能让两者合作，发挥各自的长处，为瘫痪病人带来希望。

E: I am currently conducting research on the brain-machine interface, which is a rather sci-fi concept. For example, by implanting a chip into the brain of a paralyzed patient, the brain signals can be transmitted to a computer for decoding movement intentions. This allows patients to use their mind to control any device remotely. The increasing sophistication of machine learning also allows for better collaboration between the brain and the machine via our brain-machine interface, which brings hope to paralyzed patients.

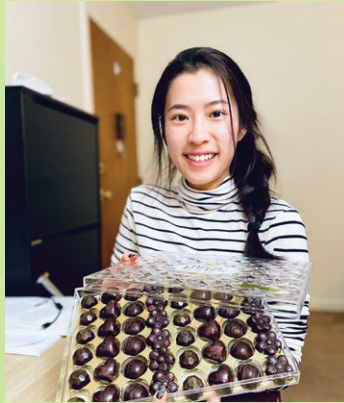
郑：我研究的领域是机械生物学。数十年前的生物研究倾向探索化学物质，如药物、荷尔蒙对生命的影响。近年科学家却发现物理学对生物发展亦具有重大意义：当胚胎在母体发育时，如何指派细胞分裂成皮肤、内脏等不同身体结构？这全都是细胞受到物理性的影响，是物理“告诉”细胞要成为甚么。结构生物学就是研究细胞对外在的力量如何作出回应。

D: My research field is mechanobiology. Biological research over the past few decades has tended to explore how chemical substances, such as drugs and hormones, affect our lives. However, in recent years, scientists have discovered that physics is also very significant to biological development. As a fertilized egg grows into an embryo, how do the cells specialize and develop into the different organs and structures of the body, such as skin and internal organs? This is all because the cell is governed by physics. It is the physics that “tells” the cells what to become. Structural biology is the study of how cells detect external forces and help those cells respond.

连：闲暇时喜欢做甚么？**C: What do you like to do in your free time?**

盘：我喜欢打羽毛球，也喜欢制作手工朱古力，因此修读了国际朱古力品鉴课程并获得认证，闲时亦会在家制作各种口味的朱古力，而实验创新味道组合的过程其实跟科研也十分相似，同样要经历多次失败才会成功。

E: I like playing badminton and making artisan chocolates, so I took a sommelier chocolate tasting certificate course. In my spare time, I curated various flavors of chocolates. The process of mastering the technique and experimenting flavor combination is quite similar to scientific research; both go through trial and error to succeed.



郑：闲时我喜欢骑马、下棋和看书。骑马让我放松心情；至于下棋，很多喜欢数学的人也热衷下棋，可能因为过程中的逻辑思维、推理、解难跟数学研究相似。我也爱看小说，阅读让我开阔视野。

D: I like riding horses, playing chess, and reading books in my free time. Horse riding makes me feel relaxed. As for chess, it

is a game that have interested many people who like mathematics, probably because the logical thinking, reasoning, and problem solving in the game are similar to mathematics research. I also love to read novels as this allows me to broaden my horizons.

**连：有甚么勉励的说话送给恒隆数学奖的参赛者？****C: Do you have any words of encouragement for participants in HLMA?**

盘：好好享受，完成比赛。不论得奖与否，你已经成功完成一个媲美大学程度的研究。千万不要被社会的框架定型，喜欢的事，便勇往直前去做。

E: Enjoy the process and complete the competition. It doesn't matter if you win an award or not in the end, as you will have successfully completed a university-level research project. Don't be stereotyped by the social framework, just do what you like.

郑：挑选一条你感兴趣的题目，当经历重重难关，成功拆解这条由你自己想出来的问题时，将会带给你无尽的乐趣。紧记这点，专注做自己喜欢的事，纵然过程并非一路坦途，但决定了便坚持到底！

D: Choose a topic that you are interested in. When you overcome all the obstacles and successfully solve the problem that you have established by yourself, it can bring you endless fun. Keep this in mind and focus on doing what you like. Even though there can be a series of setbacks in your research process, once you have decided to make it, you should stick with it to the end!

足本版访问内容
Full interview

中文
Chinese



英文
English

**快讯 News:**

2021恒隆数学奖颁奖典礼将于12月15日晚举行。届时，所有参加答辩会的队伍成员，领导老师和学校校长将会获邀出席，得奖名单将于颁奖典礼上公布。

2021 HLMA Announcement and Awards Presentation will be held on the evening of December 15. All team members who participated in the Oral Defense, as well as their teachers and school principals, will be invited to attend. The winners will be announced at the ceremony.

与各界携手构建共融和谐社区

Collaborating with Communities to Embrace Diversity and Inclusion

[← 返回目录](#)

恒隆一直积极推动可持续发展，除了把环境、社会和管治策略融入日常营运外，亦推出一系列永续社区投资项目，与各界携手建设多元共融的社区。当中长者服务为我们的义工活动其中一个聚焦范畴，随着认知障碍症近年越见受到社会关注，恒隆于今年起推出为期三年的恒隆 X 女青“智爱无垠”认知友善计划，为认知障碍症患者及其照顾者提供支援，并于近日举办社区共融日，推动认知友善，鼓励社区人士关注患者及其照顾者的需要。

Hang Lung is committed to sustainable development. In addition to integrating environmental, social and governance strategy into our daily operations, we also put tremendous effort into sustainable community investments, aiming to build a more caring and inclusive community. Elderly service is one of the areas in which we focus our volunteering. In line with increasing awareness of Dementia, Hang Lung this year launched a three-year “Love-No-Limit” Dementia Friendly Program with the Hong Kong Young Women's Christian Association (HKYWCA) to offer support to patients and caregivers. A community inclusion day was held recently to increase public awareness.

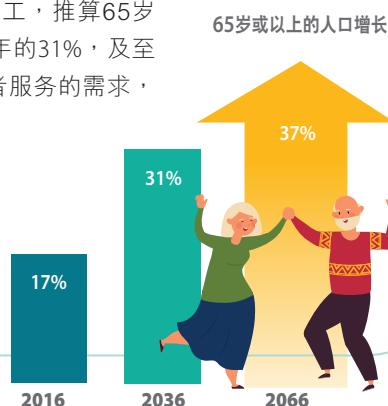
你要知道...

You Should Know...

政府预期香港的人口将持续老化，其速度会在未来20年显著加快，尤其以未来10年最为急剧。撇除外籍家庭佣工，推算65岁及以上长者的比例将由2016年的17%增加至2036年的31%，及至2066年再进一步上升至37%。恒隆有见社会对长者服务的需求，因此致力透过义工服务支援长者及其照顾者。

According to the Government, population ageing is expected to accelerate in the coming 20 years, and will be most rapid in the decade ahead. The proportion of people aged 65 and over in Hong Kong (excluding domestic helpers) is projected to increase from 17% in 2016 to 31% in 2036, and further rise to 37% in 2066. Therefore, we strive to promote elderly services to provide support to our senior citizens and caregivers.

资料来源：政府统计处 Source: Census and Statistics Department



“恒隆一心义工队”其他宣扬多元共融的义工服务

Other Services by Hang Lung As One Volunteer Team to Promote Diversity and Inclusion

盲人观星伤健营

Stargaze Camp for All and the Blind

盲人观星伤健营在疫情下第二年以线上形式举行。作为其中一家支持机构，恒隆积极邀请同事参与盛事。在两天的活动中，参加者透过线上平台参与不同环节，包括真人图书馆、认识导盲犬、观赏乐队表演和线上星空导赏，让伤健朋友一同足不出户就能用心欣赏天文现象。恒隆义工亦参与主持线上活动，身体力行支持构建共融社会。



The Stargaze Camp was moved online for the second consecutive year due to the pandemic. As one of the event's supporting organizations, Hang Lung invited colleagues to take part. During the two-day event, participants enjoyed live broadcasts of a range of programs, including human library, interactive sessions with guide dogs, a band performance, as well as stargazing tour designed to allow disabled people to share in the experience. Hang Lung's volunteers also hosted the online event to show our support in building an inclusive society.

“智爱无垠”认知友善计划 — 社区共融日 Community Inclusion Day for “Love-No-Limit” Dementia Friendly Program

恒隆与香港基督教女青年会于11月13日在淘大商场合办恒隆 X 女青“智爱无垠”认知友善计划 — 社区共融日，吸引超过2,000人次参加，当中包括认知障碍症家庭及社区人士参与，反应热烈。当日除了邀请到高锶慈善基金主席高黄美芸女士以“不离不弃的爱”为题分享照顾认知障碍症长者的点滴外，一众幼稚学校学生、长者、青少年义工及恒隆义工亦以长幼共融为主题进行表演。场内的“认知友善艺术廊”更展出由认知障碍症长者亲手创作的大型艺术装置，展现长者的无限创意。出席活动启动礼的社会福利署观塘区福利专员顾国丽女士表示：“计划的推出十分适时，我十分高兴在这个社区共融日上看见认知障碍症长者、照顾者及观塘区的青年朋友一同参与，希望此计划能令社区上有更多人理解患者的需要，推动社会共融。”

The Hang Lung X HKYWCA “Love-No-Limit” Dementia Friendly Program – Community Inclusion Day co-organized by Hang Lung and HKYWCA was held at Amoy Plaza on November 13. The event generated an enthusiastic response, attracting more than 2,000 visits, including families with elderly relatives with dementia as well as members of the wider community. At the Community Inclusion Day event, Mrs. Gwen Kao, Chairman of the Charles K. Kao Foundation for Alzheimer’s Disease shared stories about the treatment and care of elderly people with dementia in the “Enduring Love” themed session. A group of kindergarten students, elderly people, youth volunteers, and Hang Lung volunteers also performed together to deliver a message of inclusion across generations. The “Dementia Friendly Art Gallery” at the venue showcased artworks and a large-scale art installation created by elderly people with dementia, to demonstrate their creative talent. Officiating at the event’s opening ceremony, Ms. Koo Kwok Lai, Rebecca, District Social Welfare Officer (Kwun Tong) of Social Welfare Department, said, “Now is a good time for Hang Lung and HKYWCA to launch the ‘Love-No-Limit’ Dementia Friendly Program. I am glad to see that carers and energetic young people in Kwun Tong district, in addition to the dementia patients themselves, are joining the Community Inclusion Day. It is hoped that the Program may not only broaden the awareness of the young, but also encourage people to become Dementia Friends, so that they can be more understanding of the needs of dementia patients and join hands for a more inclusive community.”

此外，活动亦特设免费健脑咨询及认知检测站，吸引了不少长者参加，其中一位居于将军澳的伯伯从报纸上得知活动，亦专诚独自一人前来九龙湾进行认知检测。不幸的是，伯伯获初步评估为初期认知障碍症，我们已为他提供转介服务。在未来，恒隆会继续举行有关于认知障碍症的活动，冀为认知障碍症患者及家属提供适切援助。

There were also free consultations on brain health and cognitive testing stations, attracting a lot of senior citizens to join. During the Community Inclusion Day, a senior citizen who lives in Tseung Kwan O also attended the free consultation on brain health. Unfortunately, the preliminary assessment showed that he may suffer from early-stage dementia. We have referred him for the appropriate support. In the future, Hang Lung will continue to organize dementia events in hope of providing support for those in need.



◀ (左起) 高锶慈善基金董事及执行委员会委员赵夏瀛医生、香港基督教女青年会服务总监(耆年服务)周华达先生、社会福利署观塘区福利专员顾国丽女士、恒隆地产副董事(香港业务总监)刘静雅女士、香港基督教女青年会服务总监(青年及社区服务)林远濠先生和高锶慈善基金主席高黄美芸女士为社区共融日进行启动礼
(From left) Dr. Chiu Ha Ying, Governor and Executive Committee Member of the Charles K. Kao Foundation for Alzheimer’s Disease, Mr. Chow Wah Tat, Kenneth, Service Director (Elderly Service) of HKYWCA, Ms. Koo Kwok Lai, Rebecca, District Social Welfare Officer (Kwun Tong) of Social Welfare Department, Ms. Helen Lau, Deputy Director (Head of Hong Kong Business Operation) of Hang Lung Properties, Mr. Foster Lam, Service Director (Youth & Community Service) of HKYWCA, and Mrs. Gwen Kao, Chairman of the Charles K. Kao Foundation for Alzheimer’s Disease, host the officiating ceremony for Community Inclusion Day

乐龄科技博览2021工作坊 Gerontech and Innovation Expo 2021 Workshop

医疗及康健护老科技日新月异，“恒隆一义工队”在11月20日带同一众来自东涌区的长者参加由香港社会服务联会主办的乐龄科技博览2021工作坊。参加者参观当中的“a家”模拟家居，近距离接触崭新的乐龄科技产品，包括智能防跌系统、跌倒及离床侦察、安全地板、复康训练和游戏等。

Technology is vital in the development of medical and elderly care services. The Hang Lung As One Volunteer Team led senior citizens from Tung Chung to visit the Gerontech and Innovation Expo 2021 Workshop, hosted by The Hong Kong Council of Social Service on November 20. Participants experienced the simulated smart home “a plus”, to learn about the latest gerontechnology solutions. These included a fall-detection alarm, impact-absorption tools, and an interactive training system for fall prevention, among other innovations.



企业义工冬日频出动 送暖到社区

[← 返回目录](#)

Corporate Volunteers Warm Heart of the Neighborhood in Winter

内地的“恒隆一心义工队”在秋冬季节把温暖传遍社区，以环保和关爱为主题，组织一系列活动，服务对象遍及社区内的长者、青少年及儿童，发挥助人精神。

This Winter, the Hang Lung As One Volunteer Team in mainland China held a series of environmentally friendly and caring activities, warming the hearts of elderly people, teenagers and children in need in the community.



大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian

大连恒隆广场的义工们到访云峰社区的养老中心，与长者一同进行认知训练小游戏，为他们送上关怀，身体力行宣扬敬老的传统美德。

Volunteers from Olympia 66 in Dalian visited a home for the elderly in Yunfeng District. They played cognitive games with the residents, expressing love and care for them.



武汉恒隆广场 Heartland 66, Wuhan

武汉恒隆广场邀请其理发租户一同参与暖冬敬老活动，为长者提供免费理发服务，让他们以新形象迎接新一年。另外，社区代表亦与义工一同探访长者，并向他们送赠保暖物资，过一个温暖的冬日。

Heartland 66 in Wuhan invited its tenants who operate salons to join hands for a free hair-cutting service for the elderly, getting them ready for a refreshing look in the new year. In addition, community representatives and volunteers also paid a visit to the elderly and gave them heart-warming gifts.



沈阳市府恒隆广场 Forum 66, Shenyang

沈阳市府恒隆广场举办名为“地球宝宝我爱你”的环保手绘风筝活动，邀请了广场内教育商户的老师、学员和家长与“恒隆一心义工队”的成员及子女一同发挥创意，在广场中庭绘画独一无二的风筝，鼓励大家爱护地球。

Forum 66 in Shenyang hosted an environmentally friendly kite-painting activity. One of the mall's tenants, an education center, got involved, with its art teachers, students and parents joining members of the Hang Lung As One Volunteer Team to paint their own kites in the atrium of the mall. The kites carry a message promoting environmental protection.



天津恒隆广场 Riverside 66, Tianjin

天津恒隆广场亦携手与场内商户一起举办秋季主题活动。义工们带领参加活动的儿童一起欣赏城市秋季景色，并就地取材，捡拾落叶一同创作“秋天的颜色”巨幅环保画，宣扬绿色生活理念，让大家享受了一日充满乐趣的秋天之旅。

Riverside 66 in Tianjin teamed up with mall tenants to hold an activity named “The Color of Autumn”. Volunteers led a group of children to enjoy the city's beautiful autumn scenery. They all then gathered fallen leaves in the piazza, and created a giant artwork to promote green living. It was fantastic Autumn fun for all involved.



上海恒隆广场及上海港汇恒隆广场 Plaza 66 and Grand Gateway 66, Shanghai

继早前参观徐汇建筑群获得回响，上海“恒隆一心义工队”于12月再次举办建筑导览活动，带领当地青少年一同到南京西路欣赏人文历史建筑，深入认识自己居住的城市。

Building on the success of a visit to historical buildings in Xuhui District, our Hang Lung As One Volunteer Team in Shanghai organized another architectural tour in December. Volunteers led youngsters on a journey of discovery around historical buildings on Nanjing Road West, enabling them to learn more about their home city.



数字运算考考你 Get Number Crunching!

[返回目录](#)

数学在我们日常生活中占据重要一环，亦充满趣味。今期“分享有赏”特意考考你，挑战你的数学触觉！答对以下数学问题的同事将有机会获得当地币值100元的购物礼券。请即把答案连同中英文姓名、所属部门和工作地点，以及联络方法，发电邮至Connections@HangLung.com。截止日期为2022年1月17日（星期一）。

我们将会抽出10位得奖者，得奖名单和答案将于下期《连系恒隆》公布，有关领取奖品的安排，我们将会个别联络胜出者。

Mathematics is part of everyone's daily life and can be fun and interesting. Now, here's a fun challenge to test your mathematics skills! If you correctly answer the mathematics question below, you'll be in with a chance to win a \$100 shopping voucher in your local currency. Send your answer, along with your Chinese and English name, department, work location and contact number to Connections@HangLung.com, by January 17, 2022 (Monday).

10 winners will be selected by lucky draw and results will be announced in the next issue. Prize winners will be notified individually.

如想发掘更多有趣的数学问题，请浏览恒隆数学奖Instagram专区。

If you enjoy the challenge, why not visit our Hang Lung Mathematics Awards Instagram account? You'll find some creative mathematics questions there that will put your skills to the test!

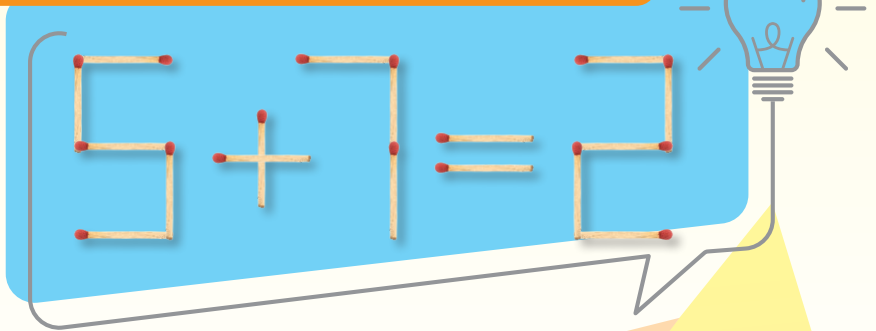


恒隆数学奖
Hang Lung Mathematics Awards



问题：请移动一枝火柴令算式成立。

Question: Move only one match to make the equation correct.



10月号得奖者 Winners from the October Issue

《连系恒隆》10月号的“分享有赏”获得同事踊跃支持。参加者透过照片与大家分享人生中的难忘时刻，感谢各位同事的参与及恭喜各得奖者！

We had an overwhelming response to our call for photos in the October issue of *Connections*, and the winners of the “Fun Corner” photography competition on the theme “memorable moments” generated some amazing pictures in which staff captured some truly special moments in their lives. Thanks everyone for your support, and congratulations to all the winners!

▼ 胡瑞杰 大连恒隆广场
Jerry Hu Olympia 66, Dalian



▼ 李君薇 香港
Joyce Li Hong Kong



▼ 李夕 济南恒隆广场
Susan Li Parc 66, Jinan



▼ 李进杰 香港
Ronald Li Hong Kong



▼ 黄晨晟 无锡恒隆广场
Huang Chen Sheng
Center 66, Wuxi



▼ 黎律旋 香港
Alice Lai Hong Kong



▲ 陈洁 上海港汇恒隆广场
Jessie Chen
Grand Gateway 66, Shanghai



▲ 梁伊晴 香港
Isabella Leung Hong Kong



▲ 王浩然 大连恒隆广场
Henry Wang
Olympia 66, Dalian



▲ 王淑玲 沈阳市府恒隆广场
Shirley Wang Forum 66, Shenyang

